

中国传媒大学硕士研究生招生考试

初试科目《翻译硕士日语》考试大纲

一、 考试目的

翻译硕士日语考试作为翻译硕士专业学位（MTI）研究生招生考试的外国语考试，其目的是考查考生是否具备进入本专业学习所要求的日语水平。本考试是一种测试应试者单项和综合日语能力的尺度参照性水平考试。考试的范围包括 MTI 考生入学应具备的日语词汇量、语法知识以及日语读、写、译等方面的实践技能。

二、 考试内容

本考试包括四个部分：词汇语法、阅读理解、日汉互译、日语写作。总分 100 分。

I. 词汇语法

1. 考试要求

1) 词汇量要求

考生的认知词汇量应在 12,000 以上，其中积极词汇量应在 6,000 以上，能够正确、熟练地运用常用词汇及其常用搭配。

2) 语法要求

考生能够正确运用日语语法、结构、修辞等语言规范知识。

2. 题型

包括自主填空题、选择填空题、改错题等多种题型。总分 20 分。

II. 阅读理解

1. 考试要求

能读懂常见日本报刊、杂志上的专题报道、历史人物传记及文学作品等各种文体的文章，能够理解其主旨和大意，能够分辨出其中的事实与细节，并能够理解其中的观点和隐含意义，能根据所要求的阅读时间合理调整自己的阅读速度。

2. 题型

1) 一般性阅读理解题。

2) 与文学、文化（或语言学等）有关的阅读理解题。

本部分题材广泛，体裁多样，问题形式多样化。选材体现实用性，标准性；重点考查通过阅读获取信息和理解观点的能力；对阅读速度有一定的要求。总分 40 分。

III. 日汉互译

1. 考试要求

考生能够辨识不同文本特征，灵活运用翻译技巧解决日汉文本互译的基本问题。要求语言通顺流畅，译文符合相应文本特征与规范，修辞语法准确。

2. 题型

日汉文本互译。总分 20 分。

IV. 日语写作

1. 考试要求

考生能够根据所给的题目及要求撰写一篇 1000 字左右的文章。该作文要求语言通顺，用词得体，基本上没有明显的语法错误，结构合理，观点明确，层次分明。要求使用简体写作。

2. 题型

命题作文。总分 20 分。

三、 试题类型

翻译硕士日语考试内容一览表

序号	考试内容	题型	分值	时间(分钟)
1	词汇语法	1) 自主填空题 2) 选择填空题 3) 改错题	20	
2	阅读理解	1) 一般性阅读理解题 2) 与文学、文化(或语言学等)有关的阅读理解题	40	
3	日汉互译	1) 日译汉 2) 汉译日	20	
4	日语写作	1000 字左右的命题作文	20	
共计			100	180

四、 考试形式及时长

本考试采取客观试题与主观试题相结合, 单项技能与综合技能测试相结合的方法。

考试形式是闭卷笔试, 满分为 100 分, 考试时长为三个小时。